



## WOB Waldorf Oberstufe Bozen Scuola Superiore Waldorf di Bolzano

Sozialgenossenschaft Waldorf WOB - Waldorf WOB Soc. Coop. Sociale

### Beitragsordnung für den/die Schüler/in

**Regolamento dei contributi per l'alunno/a** .....

Schuljahr / Anno scolastico

2020/21

wohnhaft in / residenza o domicilio .....

Telefon-Nr / numero di telefono .....

E-Mail ..... Klasse/Classe .....

Die WOB - Waldorf Oberstufe Bozen ist eine selbstverwaltete Schule, die von Eltern, SchülerInnen und LehrerInnen getragen wird. Die Sozialgenossenschaft Waldorf WOB Bozen ist der rechtlich-wirtschaftliche Träger der Schule. Den pädagogischen Bereich gestaltet das Kollegium gemäß der von Rudolf Steiner begründeten Pädagogik. In Anbetracht der Tatsache, dass zu wenig finanzielle Zuwendungen seitens der öffentlichen Hand erfolgen, muss ein Teil der erforderlichen Mittel von der gesamten Elternschaft eigenverantwortlich aufgebracht werden.

*La WOB - Scuola Superiore Waldorf Bolzano - è una scuola autogestita da genitori, studenti e insegnanti. Waldorf WOB Soc. Coop. Sociale è l'organismo giuridico ed economico della scuola. Il Collegio organizza l'ambito pedagogico secondo la pedagogia fondata da Rudolf Steiner. Dato che il flusso dei contributi provinciali non è abbastanza consistente, una parte dei mezzi finanziari necessari deve essere fornita da tutti i genitori.*

Die Sozialgenossenschaft Waldorf WOB ermöglicht den Besuch seiner Einrichtungen auch Kindern aus finanziell schwächeren Familien. Dadurch ergibt sich die Notwendigkeit eines sozialen Ausgleichs. Dies ist durchführbar, wenn Eltern auch höhere Beiträge leisten, ihre Beiträge bei einer Verbesserung ihrer wirtschaftlichen Situation anpassen oder/und für eine Patenschaft für SchülerInnen oder Schul-Reisen unterstützend helfen. Weitere Möglichkeiten der Zuwendungen sind aktive Teilnahme an der Wirtschaftsgemeinschaft und an den Initiativen des Vereins.

*Waldorf WOB Soc. Coop. Sociale rende possibile la frequenza della WOB anche a ragazzi provenienti da famiglie con scarse disponibilità finanziarie perché le loro quote vengono adattate alla loro situazione economica. Questo comporta un conguaglio sociale. Questo è possibile quando alcuni genitori pagano contributi maggiori alle loro quote effettive; altri adeguano le loro quote alle nuove disponibilità finanziarie; altri ancora sostengono quali padrino o madrina studenti in difficoltà, ad esempio per quanto riguarda i viaggi scolastici. Inoltre c'è l'opportunità di poter contribuire prendendo parte attiva alle attività collettive dell'associazione.*

Darüber hinaus möchten wir Eltern und Freunde unserer Genossenschaft ermutigen, Leihgelder oder Schenkelder zur Verfügung zu stellen oder die Beiträge als Vorauszahlung z.B. für jeweils ein Schuljahr zu geben.

*Vorremmo incoraggiare i genitori e gli amici della nostra Cooperativa a mettere a disposizione denaro prestandolo o donandolo o versando l'importo totale delle proprie quote, ad esempio all'inizio dell'anno scolastico.*



- Aufnahmebeitrag

Bei Aufnahme des Kindes in die Waldorfoberstufe ist ein einmaliger Beitrag von € 210,00 zu entrichten. Für die Einschreibung in den Folgejahren ist eine Zahlung von 52,50 € vorgesehen, welcher nach Erhalt des Bankerlagschein „freccia“ zu bezahlen ist.

Contributo d'iscrizione

*Alla prima iscrizione di un alunno/a nella Scuola Superiore Waldorf dovrà essere corrisposto un contributo unico di € 210,00. Per l'iscrizione agli anni successivi è previsto un versamento di € 52,50, da corrispondere al momento della ricezione del relativo Bollettino Freccia.*

- Vorschuss Landesbeitrag

Die Schule erhält jährlich einen Zuschuss der Autonomen Provinz Bozen, welcher allerdings immer erst im darauffolgenden Schuljahr eingeht. Nachdem die Schule nicht genügend Ressourcen hat, um den von der Provinz zur Verfügung gestellten Betrag vorzustrecken, ist es somit notwendig, zum Zeitpunkt der Ersteinschreibung des Schülers / der Schülerin den Betrag von 1.000,00 € zu überweisen (mit der eventuellen Möglichkeit, nach Absprache mit der Schulleitung, den Betrag in 2 Raten zu begleichen). Der Betrag wird bei Abschluss der Schullaufbahn des/r Schülers/in an der WOB nach Verrechnung eventueller offener Posten rückerstattet. Für bereits eingeschriebene Schüler, für welche die Überweisung noch nicht getätigt wurde, ist es notwendig, diese Zahlung innerhalb des 30.09. des laufenden Jahres durchführen zu lassen.

Anticipo contributo provinciale

*La scuola gode di un contributo provinciale, che arriva però nell'anno scolastico successivo a quello di riferimento. Dato che la scuola non ha risorse sufficienti per anticipare l'intera somma erogata dalla Provincia, è quindi necessario che, al momento della prima iscrizione, vengano versati 1.000 € (con eventuale possibilità di suddivisione in due rate, previo accordo con il Preside). L'importo sarà reso al termine del ciclo scolastico compensando eventuali debiti. Per gli studenti già iscritti, che ancora non abbiano effettuato il versamento, è necessario che provvedano entro il 30.09. del corrente anno.*

- Schulbeitrag

Das Schulgeld (einschließlich Material und Versicherung) besteht aus einem festen Teil, der nachstehend definiert ist. Der variable Teil, welcher Ausflüge und Praktika beinhaltet sind nicht enthalten. Das Schulgeld muss auch während der Schulabwesenheit (Krankheit, Praktika, Auslandsreisen) gezahlt werden.

Retta scolastica

*La retta scolastica (comprensiva di materiali didattici e copertura assicurativa) si compone di una parte fissa, definita nella tabella riepilogo contributi di seguito illustrata e di una parte variabile definita in base alla partecipazione a uscite pedagogiche di classe, tirocini, etc. La retta viene corrisposta anche durante periodo di assenza scolastica o qualsiasi motivo (malattia, tirocini, viaggi all' estero)*

- Schulküche

Die Schüler bezahlen pro Mittagessen inklusive Porridge zur Jause 5,50 € (Porridge ohne Mittagessen 1,00 €). Innerhalb September des jeweiligen Schuljahres bitten wir die Eltern um eine Überweisung in der Höhe von 275,00 € als Anzahlung fürs Essensgeld; sobald diese aufgebraucht ist, ersuchen wir um eine weitere Überweisung desselben Betrages.



### Cucina scolastica

Gli alunni sostengono un costo di € 5,50 come contributo per ogni singolo pasto giornaliero incluso porridge a pausa (solo porridge senza pranzo 1,00). Entro il mese di settembre dell'anno scolastico di riferimento i genitori sono tenuti al versamento di 275,00 € a titolo di anticipo per il contributo mensa; nel momento in cui l'anticipo risulti esaurito dovrà essere effettuato un nuovo versamento di uguale importo.

- Prüfungsbeitrag 13. Klasse

Für die Teilnahme an den Prüfungen der 13. Klasse ist ein Beitrag von 420 € erforderlich, welcher zum Teil die Kosten der externen Prüfer und das Ausstellen des Abschlussdiplomes deckt.

### Compenso esami 13 classe

Per sostenere gli esami di 13° classe viene richiesto un contributo di 420 €, necessari per coprire parzialmente quanto richiesto dalla scuola estera comunitaria che invia gli esaminatori e rilascia il diploma finale.

- Außerordentlicher Eintritt bzw. Austritt

Bei einem Eintritt während des Schuljahres wird für die Berechnung des Schulbeitrages der Zeitraum vom Monat des Eintrittes bis zum darauffolgenden Juni verwendet (1/10 der Jahresgebühr pro Monat). Weiters fällt zu diesem Zeitpunkt auch die Anzahlung von 275,00 € für die Essensbeiträge an. Scheidet hingegen ein/e SchülerIn vorzeitig im Laufe eines Schuljahres aus, sind die Schulgebühren für den gesamten Monat betreffend das Austrittsdatum sowie 2 weitere Zehntel der Jahresgebühr zu entrichten.

### Entrata ed uscita "eccezionale"

Se un alunno/a si iscrive nel corso dell'anno scolastico, la retta verrà conteggiata dal mese di iscrizione al giugno successivo (1/10 della retta annua per ogni mese). Andrà inoltre versata la quota di anticipo pasti, nella misura di 275 €. Nel caso in cui, invece, un alunno decidesse di interrompere i suoi studi alla WOB nel corso dell'anno scolastico, la famiglia dovrà versare la retta del mese in cui lo studente si ritira più 2 decimi della retta annua.

Alle Zahlungen in Bezug auf Gebühren, Mahlzeiten usw. erfolgen mit den Bankerlagschein „freccia“, welcher an die untenstehende E-Mail-Adresse gesendet wird:

Tutti i versamenti relativi a rette, pasti etc. saranno effettuati a mezzo dei Bollettini Freccia che verranno inviati all'indirizzo email qui sotto indicato:

.....



**Richtsätze für Elternbeiträge ab 01.09.2020 - Principi direttivi per i contributi dei genitori a partire dal 01.09.2020:**

Der Jahresbeitrag für das Schuljahr 2020/21 inklusive Material und Versicherung, beträgt: 4.935€

La retta annuale per l'anno scolastico 2020/21, comprensiva di materiali didattici e copertura assicurativa è di 4.935€

Vereinbarte Zahlung (bitte ausfüllen) / Pagamento concordato (da compilare prego):

<input type="checkbox"/> zwölf Mal am / dodici volte il	<input type="checkbox"/> 10.	<input type="checkbox"/> 20.	<input type="checkbox"/> 30. jeden Monats / di ogni mese	€	411,60
<input type="checkbox"/> zehn Mal am / dieci volte il	<input type="checkbox"/> 10.	<input type="checkbox"/> 20.	<input type="checkbox"/> 30. jeden Monats / di ogni mese	€	493,50
<input type="checkbox"/> vierteljährlich am / trimestrale il	..... + .....	..... + .....	..... + .....	€	1.233,75
<input type="checkbox"/> halbjährlich am / semestrale il	..... + .....			€	2.467,50
<input type="checkbox"/> jährlich am / annuale il	.....			€	4.935,00
<input type="checkbox"/> Solidar-Beitrag zusätzlich / contributo di solidarietà in più				€	.....

**Zusammenfassung aller Beiträge / Riepilogo di tutti i contributi:**

Bei Eintritt ab:  
Entrata dopo il:

Schulbeitrag Retta scolastica	4.935,00 €	.....
Essensbeitrag: pro Essen 5,50 € (Porridge ohne Mittagessen 1,00€) mit Anzahlung von 250,00 € innerhalb September Quota pranzo: 5,50 € per pasto (Porridge senza pranzo 1,00 €) con anticipo di 250,00 € all'iscrizione entro settembre	5,50 €/1,00 €	
Schuleinschreibebeitrag (bei Neueintritt 210,00€, Folgejahre 52,50€) / Tassa iscrizione (1. Iscrizione 210,00 €, successive iscrizioni 52,50 €)	.....,..... €	
Vorschuss Landesbeitrag (einmalig bei Neueintritt) Anticipo contributo provinciale (solo all'atto della 1. iscrizione)	1.000,00 €	
Prüfungsbeitrag / Compenso esami (nur für die 13. Klasse / solo per la 13 <sup>a</sup> classe)	420,00	

Die variable Teil der Beiträge sind nicht enthalten. La parte variabile della retta non è ricompresa

Besondere Hinweise / Informazioni specifiche e importanti:

- Falls mit der Schulleitung Elternbeiträge vereinbart werden, welche von den oben angeführten Standard-Positionen abweichen, und diese Zahlungen ohne gesonderte Absprache mit der Schulleitung nicht getätigt werden, treten ab dem Zeitpunkt der Missachtung der vereinbarten Konditionen die allgemeinen Zahlungsbedingungen und Beträge in Kraft.

Qualora vengano concordate con la scuola condizioni economiche differenti dagli standard sopra riportati e non vengano rispettate le scadenze senza un accordo specifico con la Direzione, dal momento del mancato rispetto di quanto concordato le condizioni economiche applicate saranno quelle standard.

- Bei Nichtdurchführung der Zahlungen bis 5 Tage nach den festgelegten Fälligkeiten wird von Seiten der Sozialgenossenschaft Waldorf WOB eine Zahlungsaufforderung mittels Mail verschickt. Nach einer weiteren Frist von 5 Tagen ab der Mahnung ohne Zahlungseingang wird ab dem 1. Tag des darauffolgenden Monats der außenstehende Betrag um 1% erhöht und das für jeden darauffolgenden Monat bis zur vollständigen Begleichung des geschuldeten Betrages.



Qualora i versamenti non vengano effettuati nei tempi dovuti, trascorsi 5 giorni dalla scadenza Waldorf WOB Soc. Coop. Sociale invierà un sollecito di pagamento a mezzo mail. Se il versamento non viene comunque effettuato entro i 5 giorni successive al sollecito, a partire dal primo giorno del mese successivo l'importo da versare verrà incrementato dello 1% e così a seguire per ogni successivo mese, fino all'effettivo versamento di quanto dovuto.

- Bei Rückstand von mehr als drei Monatsbeiträgen und damit Nichteinhaltung dieses Vertrages ohne gesonderter Ausnahmevereinbarung mit den Eltern behält sich die Schule die Möglichkeit vor, nach vorheriger Benachrichtigung (mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder einem anderen äquivalenten Weg) den/die Schüler/in in der Schule nicht mehr zu anzunehmen.

*In caso di ritardo nel versamento di più di tre quote mensili e quindi d'inosservanza del contratto medesimo senza che ci sia stato uno specifico accordo con i genitori, la scuola si riserva la possibilità di non accettare lo studente a scuola, previa comunicazione con lettera raccomandata A.R. o mezzo equipollente.*

- Diese Beitragsvereinbarung gilt bis zu einer überarbeiteten Neufassung. Quest'accordo di contributo è valido fino a ulteriore aggiornamento.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Schul-/Finanzbüro, auch besondere Beitragsvereinbarungen werden jährlich wieder neu festgelegt. Hierzu bitten wir um dringende Terminvereinbarungen innerhalb Mitte September des jeweiligen Schuljahres.

*Se ci fossero eventuali domande sui contributi da concordare e versare, siete pregati di rivolgerVi cortesemente alla Segreteria scolastica o alla Presidenza stessa. E' inoltre possibile stabilire con la Presidenza ulteriori modalità di pagamento delle rette annuali. A questo scopo Vi chiediamo di fissare un appuntamento entro la metà del mese di settembre del relativo anno scolastico.*

.....  
 Unterschrift des Schülers/der Schülerin (wenn volljährig)  
 Firma dello studente (se maggiorenne)

.....  
 Unterschrift der Eltern / Firma dei genitori

(Sollte der Schüler/die Schülerin volljährig sein, gilt die Unterschrift der Eltern als Garantie und Annahme des ökonomischen Teiles)  
 (Qualora l'alunno/a sia maggiorenne, la firma dei genitori vale come accettazione di garanzia per quanto riguarda la parte economica)

Das Waldorf-Reifediplom ist kein rechtlich gültiger Oberschulabschluss. Ein solcher kann nur in einer öffentlichen Schule oder in einer gleichgestellten Privatschule erworben werden. Das Waldorf-Reifediplom bietet somit nicht die Voraussetzung für den öffentlichen Dienst. Es wird auch nicht von allen Universitäten als Zugangsvoraussetzung anerkannt.

*Il diploma finale rilasciato dalla scuola Waldorf di Bolzano non è giuridicamente equivalente all'esame di maturità. La maturità può essere rilasciata solo da una scuola pubblica o da una scuola privata parificata. Il diploma Waldorf non permette di accedere alla pubblica amministrazione e non è da tutte le università riconosciuto come possibilità di accesso. Tale possibilità è delegata alle singole facoltà.*

Bozen/Bolzano, am/il .....

Versione 07.01.2020